

# Wykorzystanie zasobów bibliograficznych przez instytucje kultury czy ich integracja (na przykładzie systemu iSybislaw)

Paweł Kowalski, Zofia Rudnik-Karwatowa, Marcin Fastyn, Jakub Banasiak  
Instytut Sławistyki PAN



IV Konferencja DARIAH-PL „Humanistyka cyfrowa a instytucje dziedzictwa”  
16-17.11.2017, Toruń

# Humanistyka cyfrowa a slawistyka cyfrowa



# Dwustronna współpraca

System iSybislaw

instytucje kultury

(wydawnictwa, biblioteki)



The screenshot shows the iSybislaw website in a Google Chrome browser. The page features a blue header with the iSybislaw logo and the text "Bibliograficzna baza danych światowego językoznawstwa slawistycznego". Below the header is a navigation menu with buttons for "SZUKAJ W BAZIE", "POMOC", "O BAZIE", "HISTORIA BIBLIOGRAFII", "UCZESTNICY", "INSTYTUCJE PARTNERSKIE", "CENTRUM SLAWISTYCZNEJ", "INFORMACJI NAUKOWEJ", "PUBLIKACJE", "POLECANE SERWISY", "MAPA STRONY", and "KONTAKT". The main content area contains a detailed description of the system, its history, and its scope. A large blue double-headed arrow is positioned to the right of the screenshot, pointing towards the illustration of an ancient library.

**Zakres tematyczny**  
Zakres tematyczny systemu iSybislaw obejmuje nie tylko językoznawstwo slawistyczne, językoznawstwo konfrontatywne i językoznawstwo kontrastywne słowiańsko-niesłowiańskie, lecz także w mniejszym stopniu językoznawstwo teoretyczne i ogólne, ważne dla slawistyki językoznawczej. System kieruje do różnego typu dokumentów, w których zawarte są informacje relewantne dla użytkowników: do wydawnictw zwyczajnych (monografi, prac zbiorowych, słowników itp.), wydawnictw ciągłych (czasopism) i niesamoistnych (artykułów, recenzji i in.).

**Zasięg geograficzny i językowy**  
W systemie iSybislaw dostępne są informacje o polskim i światowym językoznawstwie slawistycznym. Zasięg językowy systemu jest nieograniczony, wyznacza go język uwzględnionych w systemie dokumentów. Dzięki zastosowaniu innowacyjnego języka informacyjno-wyszukiwawczego możliwe jest wielojęzyczne wyszukiwanie w różnorodnym zbiorze informacyjno-wyszukiwawczym.

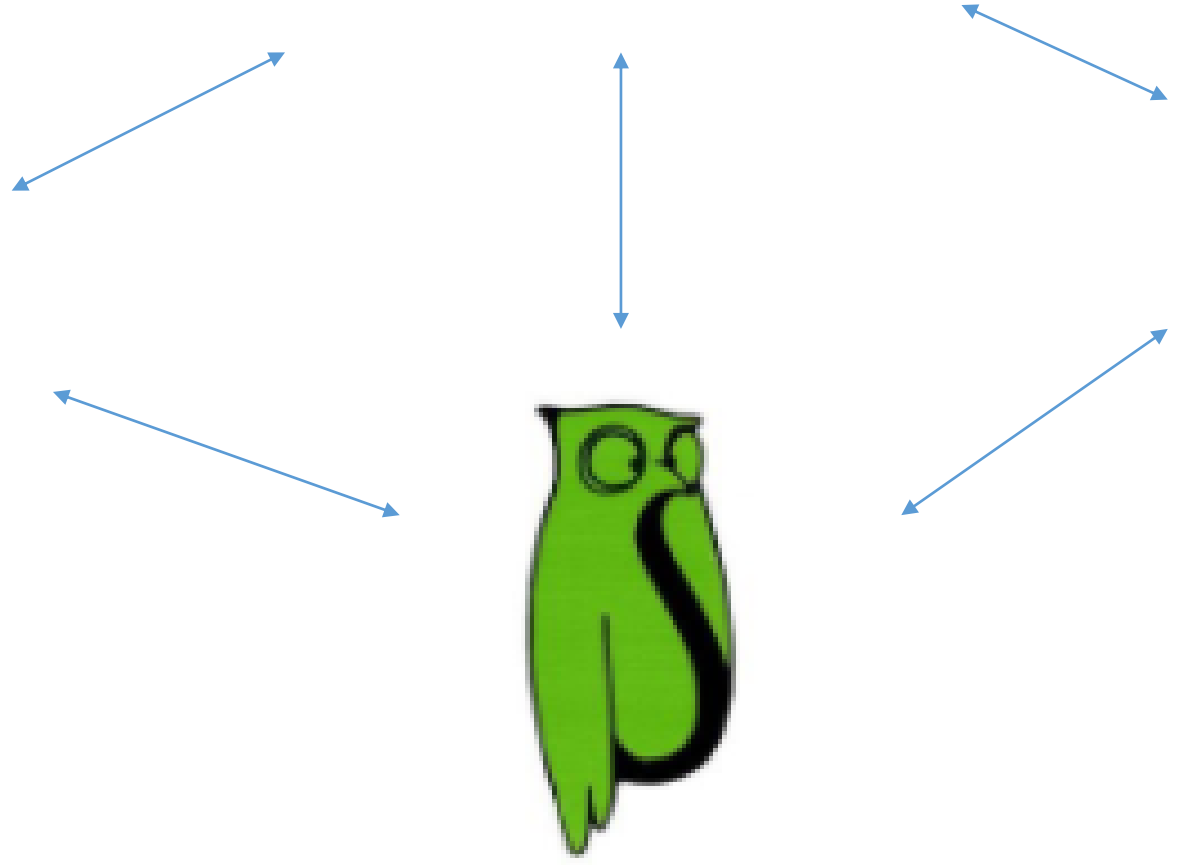
**Zasięg chronologiczny**  
System informacyjno-wyszukiwawczy iSybislaw prezentuje dorobek naukowy językoznawstwa slawistycznego w okresie od 1992 r. do dnia dzisiejszego.

**Rejestrowane dane**  
Opisy bibliograficzne dokumentów są opracowywane z autopsji przez polskich i zagranicznych językoznawców slawistów, a następnie weryfikowane i redagowane w Centrum Slawistycznej Informacji Naukowej Instytutu Slawistyki.



# Bibliografia w środowisku cyfrowym

Obecnie zbyt często dyskusję o społecznym, w tym naukowym, znaczeniu i funkcjonowaniu bibliografii zastępuje dyskusja o – skądinąd ważnych – kwestiach takich jak na przykład standardy i kompletność opisu, formaty, typ stosowanego języka informacyjno-wyszukiwawczego. Coraz więcej bibliografii jest digitalizowanych lub pierwotnie tworzonych w środowisku cyfrowym, mimo to dotkliwie odczuwa się brak integracji tych i innych typów zasobów elektronicznych. Jak ogarnąć to bogactwo? Co zrobić, żeby na czas wykorzystać szanse i ominąć zagrożenia? (Woźniak-Kasperek 2014)



# Słoweńcy porabscy (słoweńska mniejszość narodowa na Węgrzech)



# Czym jest więc informacja bibliograficzna?

Z jednej strony bibliografie służą celom utylitarnym, umożliwiają lub co najmniej ułatwiają osobom zainteresowanym dotarcie do właściwych publikacji (lub – jak dziś częściej je nazywamy – obiektów informacyjnych), pośredniczą między informacją o obiekcie a potencjalnym odbiorcą, użytkownikiem, umożliwiają identyfikację, rozpoznanie obiektu i zaspokojenie doraźnych potrzeb informacyjnych. Bibliografie mają też inne, nie mniej ważne, zadanie. Są skarbnicami pamięci, obrazem stanu szeroko rozumianej kultury w określonym czasie i miejscu, dokumentem, który ma znamiona dokumentu archiwalnego przeznaczonego do zachowania dla przyszłych pokoleń. Dziś zbyt często traci się z pola widzenia to zadanie historyczno-archiwizacyjne, a sprowadza się bibliografię do (bardzo ważnej, ale nie jedynej czy najważniejszej) roli narzędzia informacyjno-wyszukiwawczego. (Woźniak-Kasperek 2014)

# Slawistyczny Ośrodek Wydawniczy → iSybisław



**iSybisław**  
Bibliograficzna baza danych światowego językoznawstwa slawistycznego

**SZUKAJ W BAZIE**  
**POMOC**  
**O BAZIE**  
**HISTORIA BIBLIOGRAFII**  
**UCZESTNICY**  
**INSTYTUCJE PARTNERSKIE**  
**CENTRUM SLAWISTYCZNEJ**  
**INFORMACJA NAUKOWEJ**  
**PUBLIKACJE**  
**POLECANE SERWISY**  
**MAPA STRONY**  
**KONTAKT**

Bibliograficzna baza danych prezentuje **nowoczesny system informacyjno-wyszukiwawczy iSybisław**, którego koncepcję przedstawił na Międzynarodowym Kongresie Slawistów w Krakowie w 1996 r. Projekt – instytucjonalnie związany z Instytutem Slawistyki Polskiej Akademii Nauk – jest rozwijany we współpracy z zagranicznymi partnerami slawistycznymi przy wsparciu organizacyjnym Fundacji Slawistycznej; we wcześniejszym okresie projekt korzystał przez wiele lat ze wsparcia organizacyjnego Towarzystwa Naukowego Warszawskiego. Jego efektem stał się ogólnodostępny system informacji bibliograficznej językoznawstwa slawistycznego zawierający obecnie zbiór informacyjny dotyczący ponad 21000 dokumentów. Dostęp do zasobów bazy, opisów bibliograficznych, a także poprzez linki do pełnych tekstów w dedykowanych archiwach, jest otwarty i bezpłatny na licencji **CC BY-NC-ND**.

Zakres tematyczny systemu iSybisław obejmuje nie tylko **językoznawstwo slawistyczne**, **językoznawstwo konfrontatywne** i **językoznawstwo kontrastywne** **słownictwo-niesłowotwórcze**, lecz także w mniejszym stopniu **językoznawstwo leksykalne** i **ogólne** ważne dla slawistyki językoznawczej. System kieruje do różnego typu dokumentów, w których zawarte są informacje relevantne dla użytkowników: do wydawnictw związanych (monografi, prace zbiorowe, słowniki itp.), wydawnictw ciągłych (czasopism) i niesamodzielnych (artykułów, recenzji i in.).

**Zasięg geograficzny i językowy**  
W systemie iSybisław dostępne są informacje o **polskim i światowym językoznawstwie slawistycznym**. **Zasięg językowy systemu jest nieograniczony**, wyznacza go język uwzględnionych w systemie dokumentów. Dzięki zastosowaniu innowacyjnego języka informacyjno-wyszukiwawczego możliwe jest wielojęzyczne wyszukiwanie w różnorodnym zbiorze informacyjno-wyszukiwawczym.

**Zasięg chronologiczny**  
System informacyjno-wyszukiwawczy iSybisław prezentuje dorobek naukowy językoznawstwa slawistycznego w okresie **od 1992 r. do dnia dzisiejszego**.

**Rejestrowane dane**  
Opisy bibliograficzne dokumentów są opracowywane z autopsji przez polskich i zagranicznych językoznawców slawistów, a następnie weryfikowane i redagowane w Centrum Slawistycznej Informacji Naukowej Instytutu Slawistyki



# Funkcja dostępu do pełnego tekstu

STRAMLJIČ-BREZNIK Irena: Besedotvorje predmetnopomenskih besed v Bohoričevi slovnici "Zimske urice proste" .- "Slavia Centralis" 2008 - iSybislaw - Google Chrome

Niezabezpieczona | www.isybislaw.ispan.waw.pl/ShowDocument.do?documentId=739937

Aplikacje ★ Bookmarks Gmail Google Nowa karta Gry Friv

Szukanie  
Szukanie zaawansowane

Koszyk  
Wyświetl Wyczyść

## Artykuł

[\[Do koszyka\]](#)

<b>Tytuł:</b>	Besedotvorje predmetnopomenskih besed v Bohoričevi slovnici "Zimske urice proste"
<b>Autor/redaktor:</b>	Irena Stramljič-Breznik
<b>Opublikowany w:</b>	Slavia Centralis <a href="#">[Wyświetl]</a>
<b>Numer czasopisma:</b>	2008 Letn. 1 št. 2
<b>Strony:</b>	67-76
<b>Inne:</b>	Streszcz.: eng, slv
<b>Języki:</b>	slv
<b>Abstrakt:</b>	V prispevku je predstavljeno besedotvorje predmetnopomenskih besed v prvi slovenski slovnici A. Bohoriča. Obravnavano gradivo kaže, da je Bohorič izpostavil nekatera tipična samostalniška, pridevniška ter prislovna tvorbeno obrazila, ki so rodna še danes. Slovnica potrjuje njegovo sposobnost kategoriziranja besedotvornih prvin, prisotnih v pisani in govorjeni slovenščini 16 st. (PK)
<b>Hasła autorskie:</b>	au. Stramljič-Breznik, Irena <a href="#">[Wyświetl]</a>
<b>Słowa kluczowe:</b>	16 w. (druga połowa), "Arcticae horulae succisivae", Bohorič Adam (1520-1598), formant słowotwórczy, historia języka, język słoweński, kategoria słowotwórcza
<b>Tagi:</b>	
<b>Klasyfikacja:</b>	5.2. Język słoweński. Historia języka <a href="#">[Wyświetl]</a> 5.1.3. Język słoweński. Słowotwórstwo <a href="#">[Wyświetl]</a>
<b>Przedmiotowe hasła osobowe:</b>	Bohorič, Adam <a href="#">[Wyświetl]</a>
<b>Linki:</b>	<a href="#">Tekst dokumentu</a>

iSybislaw software copyright © 2006-2016 Jarosław Bojar

# Otwarty dostęp do pełnych tekstów

The screenshot shows the website 'Slavia Centralis' in a Google Chrome browser. The address bar shows the URL 'slaviacentralis.uni-mb.si/arhiv/2017-1/'. The page features a yellow header with the 'Slavia Centralis' logo in a black box. A sidebar on the left contains navigation links: Domov, Kontakt, Navodila avtorjem, Izjava o etiki objavljanja in zlorabah pri objavljanju, Uredniška politika in postopki, and Arhiv (spletna izdaja). The 'Arhiv' section lists years from 2008 to 2010. The main content area is titled 'VSEBINA REVIJE SLAVIA CENTRALIS (LETNIK 2017, ŠTEVILKA 1)' and displays a table of articles with columns for title, author, and download options.

Naslov	Avtor	Podrobnosti	Prenos
Prekmurski pisatelji v 18. stoletju Prekmurje authors in the 18th century	Jožef Smej	<a href="#">i</a>	<a href="#">P</a>
Jernej B. Kopitar in slovnica Ignaca Kristijanovića Jernej B. Kopitar and the Grammar Book of Ignac Kristijanović	Barbara Štebih Golub	<a href="#">i</a>	<a href="#">P</a>
Frazemi s poimenovanji za domače živali v notranjskem zagorskem govoru Phrasemes containing names of domestic animals in the local dialect of Zagorje in the Notranjska region	Mihaela Koletnik, Tina Šabec	<a href="#">i</a>	<a href="#">P</a>
Sodobni pristop k jezikovnemu svetovanju v gledališču na Slovenskem Contemporary approaches to language consulting in Slovene theatre	Martin Vrtačnik, Hotimir Tivadar	<a href="#">i</a>	<a href="#">P</a>
Apokaliptična aluzija kot strukturnopojasnjevalna komponenta v povesti M. A. Bulgakova Usodno jajce Апокалиптичка алузија как структурообразујући компонент в повести М. А. Булгакова «Роковие яйца»	Natalia Kaloh Vid	<a href="#">i</a>	<a href="#">P</a>
Kritika modernizma pri Nikoli Šopu in Gregorju Strniši skozi prizmo perenialistične šole	Eva Premk Bogataj	<a href="#">i</a>	<a href="#">P</a>

# Dostup do peľnych tekstov (w jednym pliku)

Slovenská reč - Google Chrome

www.juls.savba.sk/ediela/sr/

Aplikácie Bookmarks Gmail Google Nowa karta Gry Friv

Časopis pre výskum slovenského jazyka  
Orgán Jazykovedného ústavu Ľudovíta Štúra SAV  
Tu nájdete vybrané čísla časopisu Slovenská reč.

Na správne prezeranie je potrebné v browseri použiť font, ktorý dokáže zobrazit' všetky znaky používané v textoch (spojovníky, pomlčky a znaky transkripcie), napríklad [DejaVu Sans/Serif](#), Lucida Sans Unicode alebo Arial Unicode MS.

Plugin na prezeranie DJVU formátu je dostupný napr. [tu](#).

Použitie týchto textov sa riadi zákonom č. 618/2003 Z. z. (autorský zákon).

Hľadať

[1932-33](#) [1933-34](#) [1934-35](#) [1935-36](#) [1936-37](#) [1937-38](#) [1938-39](#) [1940](#) [1941](#) [1942](#) [1943](#) [1946](#) [1947-48](#) [1948-49](#) [1949-50](#) [1950-51](#) [1951-52](#)  
[1952-53](#) [1954](#) [1955](#) [1956](#) [1957](#) [1958](#) [1959](#) [1960](#) [1961](#) [1962](#) [1963](#) [1964](#) [1965](#) [1966](#) [1967](#) [1968](#) [1969](#) [1970](#) [1971](#) [1972](#) [1973](#)  
[1974](#) [1975](#) [1976](#) [1977](#) [1978](#) [1979](#) [1980](#) [1981](#) [1982](#) [1983](#) [1984](#) [1985](#) [1986](#) [1987](#) [1988](#) [1989](#) [1990](#) [1991](#) [1992](#) [1993](#) [1994](#)  
[1995](#) [1996](#) [1997](#) [1998](#) [1999](#) [2000](#) [2001](#) [2002](#) [2003](#) [2004](#) [2005](#) [2006](#) [2007](#) [2008](#) [2009](#) [2010](#) [2011](#) [2012](#) [2013](#) [2014](#) [2015](#)  
[2016](#) [2017](#)

---

**Slovenská reč 2017**

- číslo 1: [\[PDF\]](#)

---

**Slovenská reč 2016**

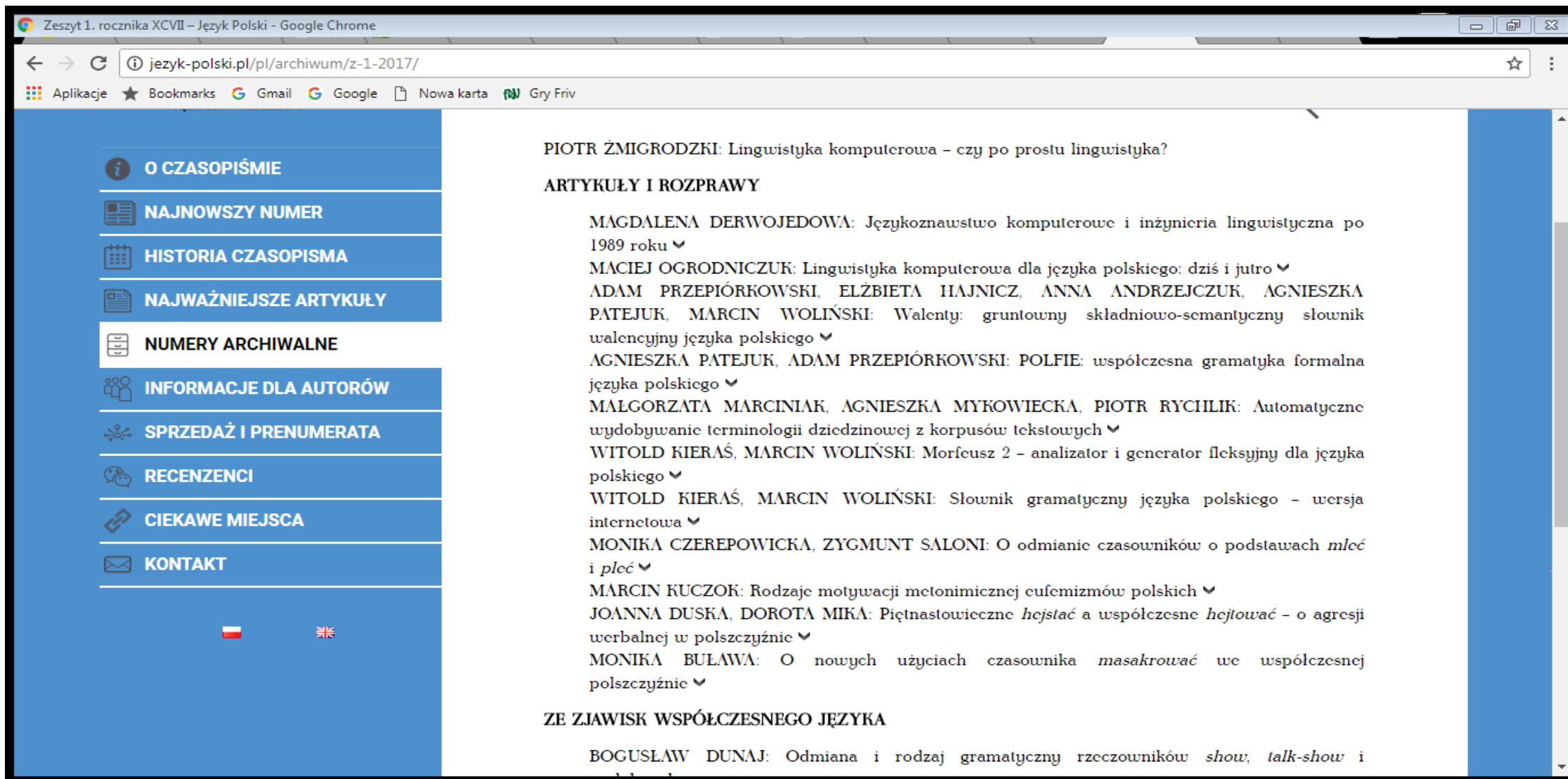
- číslo 1-2: [\[PDF\]](#)
- číslo 3-4: [\[PDF\]](#)
- číslo 5-6: [\[PDF\]](#)

---

**Slovenská reč 2015**

SLOVENSKÁ  
REČ

# Otwarty dostęp do abstraktów i spisów treści



Zeszyt 1. rocznika XCVII – Język Polski - Google Chrome

język-polski.pl/pl/archiwum/z-1-2017/

Aplikacje ★ Bookmarks Gmail Google Nowa karta Gry Friv

**O CZASOPIŚMIE**

**NAJNOWSZY NUMER**

**HISTORIA CZASOPISMA**

**NAJWAŻNIEJSZE ARTYKUŁY**

**NUMERY ARCHIWALNE**

**INFORMACJE DLA AUTORÓW**

**SPRZEDAŻ I PRENUMERATA**

**RECENZENCI**

**CIEKAWY MIEJSCA**

**KONTAKT**

**PIOTR ŻMIGRODZKI: Lingwistyka komputerowa – czy po prostu lingwistyka?**

**ARTYKUŁY I ROZPRAWY**

MAGDALENA DERWOJEDOWA: Językoznawstwo komputerowe i inżynieria lingwistyczna po 1989 roku

MACIEJ OGRODNICZUK: Lingwistyka komputerowa dla języka polskiego: dziś i jutro

ADAM PRZEPIÓRKOWSKI, ELŻBIETA HAJNICZ, ANNA ANDRZEJCZUK, AGNIESZKA PATEJUK, MARCIN WOLIŃSKI: Walenty: gruntowny składniowo-semantyczny słownik walencyjny języka polskiego

AGNIESZKA PATEJUK, ADAM PRZEPIÓRKOWSKI: POLFIE: współczesna gramatyka formalna języka polskiego

MALGORZATA MARCINIAK, AGNIESZKA MYKOWIECKA, PIOTR RYCHLIK: Automatyczne wydobywanie terminologii dziedzinowej z korpusów tekstowych

WITOLD KIERAŚ, MARCIN WOLIŃSKI: Morfeusz 2 – analizator i generator fleksyjny dla języka polskiego

WITOLD KIERAŚ, MARCIN WOLIŃSKI: Słownik gramatyczny języka polskiego – wersja internetowa

MONIKA CZEREPOWICKA, ZYGMUNT SALONI: O odmianie czasowników o podstawach *mlec* i *pleć*

MARCIN KUCZOK: Rodzaje motywacji metonimicznej eufemizmów polskich

JOANNA DUSKA, DOROTA MIKA: Piętnastowieczne *hejstać* a współczesne *hejtować* – o agresji werbalnej w polszczyźnie

MONIKA BUŁAWA: O nowych użyciach czasownika *masakrować* we współczesnej polszczyźnie

**ZE ZJAWISK WSPÓŁCZESNEGO JĘZYKA**

BOGUSŁAW DUNAJ: Odmiana i rodzaj gramatyczny rzeczowników *show*, *talk-show* i

# iSybislaw



# Slawistyczny Ośrodek Wydawniczy



# Wykorzystanie czy integracja?



# Korzyści płynące z integracji zasobów wydawnictwa i bazy bibliograficznej

- Pozwala na zwiększenie grona odbiorców informacji slawistycznej;
- Upowszechnianie informacji i wiedzy o grupach znajdujących się na peryferiach Słowiańszczyzny, np. Łużycanie, Chorwaci gradiszczkańscy, Chorwaci moliscy, Bułgarzy banaccy, Słoweńcy porabscy. Włączanie tych tematów do szerszego międzynarodowego dyskursu społecznego, w tym naukowego.
- Wykorzystanie narzędzi cyfrowych: język słów kluczowych używany do innych celów niż tworzenie metadanych dokumentów. Umożliwia pokazanie bogactwa terminologii, rozwoju slawistyki na przestrzeni dziejów, trendów we współczesnej Słowiańszczyźnie. Tematów i nurtów związanych z badaniami wszystkich języków słowiańskich.

# Źródła

- Przystek-Samokowa M. (2016), Czym jest humanistyka cyfrowa? Pole semantyczne pojęcia (zarys). *Zagadnienia Informatyki Naukowej*, z. 2.
- Ucińska J. (2017), Humanistyka cyfrowa: problemy definiowania pojęcia. *Zagadnienia Informatyki Naukowej*, z. 1.
- Woźniak-Kasperek J. (2014), Bibliografia w cyfrowej przestrzeni informacyjnej. *SFPS*, 49.
- Bibliograficzna baza danych światowego językoznawstwa sławistycznego: <http://isybislaw.ispan.waw.pl/>
- Slajd nr 3: obraz w domenie publicznej: [https://pl.wikipedia.org/wiki/Biblioteka\\_Aleksandryjska#/media/File:Ancientlibraryalex.jpg](https://pl.wikipedia.org/wiki/Biblioteka_Aleksandryjska#/media/File:Ancientlibraryalex.jpg)
- Slajd nr 6: obraz w domenie publicznej: [https://sl.wikipedia.org/wiki/Porabski\\_Slovinci#/media/File:Bellosics\\_B%C3%A1lint\\_Vend\\_h%C3%A1zak.jpg](https://sl.wikipedia.org/wiki/Porabski_Slovinci#/media/File:Bellosics_B%C3%A1lint_Vend_h%C3%A1zak.jpg)
- Slajd nr 9: rekord w bazie iSybislaw: <http://www.isybislaw.ispan.waw.pl/ShowDocument.do?documentId=739937>
- Slajd nr 10: <http://slaviacentralis.uni-mb.si/arhiv/2017-1/>
- Slajd nr 11: <http://www.juls.savba.sk/ediela/sr/>
- Slajd nr 12: <http://jezyk-polski.pl/pl/archiwum/z-1-2017/>
- Slajd nr 14: obraz w wolnym dostępie: <https://pixabay.com/pl/integracja-witaj-dr%C5%BCenie-r%C4%85k-1777541/>